

Я был на краю земли.
Я был на краю вод.
Я был на краю неба.
Я был на краю гор.
Я не нашёл никого,
кто не был бы моим другом.

Индийская мудрость



Племена:

КОМАНЧИ

ОДЖИБВЕ

ЗУНИ

ЧЕРОКИ

СКВОМИШИ

ТЕВА

ОСЕЙДЖ

ПАПАГО

ВИШРАМ

СИУ БЕЛОЙ РЕКИ

ШАЙЕНЫ

СЕНЕКА

КРИКИ

БЛЭКФИТ

ХОПИ

ВИНТУ

ВНУТРЕННИЕ СЭЛИШИ

ПОУНИ



**СКАЗКИ
и
МИФЫ**
СЕВЕРНОЙ
АМЕРИКИ

для

детей

Перевод
АЛЕКСАНДРА ВАЩЕНКО

 **книги**
Вилли
Винки
Москва
2021



СКАЗКИ ЗЕМЛИ И НЕБЕС

Если ты посмотришь вокруг повнимательней, то обязательно увидишь, что и выдумывать-то ничего не нужно: самые удивительные сказки — от матушки-природы.

А индейцы Северной Америки всегда оставались её родными детьми. Потому природа и была для них не только основой всей жизни, но и неиссякаемым источником удивительных, порой волшебных историй. Самые простые люди становились героями, а их приключения долгое-долгое время хранились в памяти сказителей и вечерами вновь и вновь оживали у горящих костров.

И правда, чудеса в индейских сказках происходят всегда и повсюду.

Вот девушка отправилась набрать воды из ручья — и тут же оказалась окружена прекрасными юношами, будущими женихами.

СКАЗКИ ЗЕМЛИ И НЕБЕС

Вот безродный сирота со шрамом на лице, гонимый и презираемый соседями, неожиданно оказывается сыном Солнца и совершает великие дела. Сказочные сюжеты учат нас: по миру надо ступать осторожно, потому что обычно он предстаёт перед нами совсем не таким, каким кажется.

И относиться ко всему живому следует тоже очень бережно, иначе к тебе никогда не протянется рука помощи.

Удивительное дело! Маленькая лягушка способна на великий подвиг: она со своими подружками спасает целое племя от гибели, а захудалый конёк становится чудесным и верным помощником своему хозяину. И оказывается, что среди незнакомых и грозных сил природы можно отыскать своих родичей. Сколько их разбросано по свету! Просто люди об этом не знают. А ведь родичи могут выручить тебя в любой беде.

А ещё важно, что сказки индейцев учат нас совершать добрые дела и останавливать зло. Потому что только с помощью добра можно строить мир — для жизни и процветания.

Сказки, рассказанные индейским сказочником, не-

СКАЗКИ ЗЕМЛИ И НЕБЕС

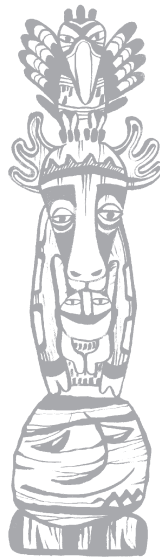
сут в себе силу матери-природы. Ему известна истинная цена слов, их волшебство, и поэтому его истории так правдивы, так полны задора и радости бытия.

Эта книга раскроет перед вами необыкновенный мир сказок североамериканских индейцев.

Мир чудесных историй, которые, несмотря на свой немалый возраст, со временем ничуть не устаревают.

И так же как матушке-природе, нет им ни конца ни края.

А. Ващенко





КОМАНЧИ

ОТЧЕГО МЕДВЕДЬ ХОДИТ ВПЕРЕВАЛКУ

В наших краях солнце то светит без конца, то вдруг уйдёт — и наступает долгая-долгая ночь.

Собрались как-то звери и стали думать: как быть с солнцем? Дневным зверям, конечно, хотелось, чтобы солнце светило всё время — им ночь совсем не нужна, — а ночные звери хотели, чтобы солнце ушло навсегда — пусть царит вечная ночь, они ведь только по ночам охотятся.

ОТЧЕГО МЕДВЕДЬ ХОДИТ ВПЕРЕВАЛКУ

Вот медведь и предложил:

— Давайте сыграем в чёт-нечет. Тот, кто выиграет, возьмёт себе солнце и решит, как дальше с ним быть.

Достали они гадальные кости и попрятали в рукава. Принесли прутья в вороньих перьях — отгадчики будут указывать ими на спорящих. Заготовили двадцать кизиловых палочек — с их помощью судьи будут вести счёт. Судьёй команды дневных зверей выбрали койота, а судьёй команды ночных — сову.

Разложили судьи на большом плоском камне счётные палочки, и началась игра.

Ох, и надолго же она затянулась! Сначала кости прятала дневная команда. Звери так ловко и быстро передавали их друг другу, так задорно помахивали ими перед отгадчиками, что не оставалось сомнения: победителями окажутся они! Но тут крот, игравший за ночную команду, угадал одновременно у мухоловки и ястреба, и кости перешли к его команде, а отгадывать пришлось дневным животным.

Счастье клонилось то в одну, то в другую сторону, и казалось, каждая команда вот-вот побьёт соперника.

ОТЧЕГО МЕДВЕДЬ ХОДИТ ВПЕРЕВАЛКУ

Но вновь удача поворачивалась спиной, и выигрывающие оставались в проигрыше.

Игра всё шла и шла. А солнце терпеливо ожидало своей участи. Наконец ему надоело ждать. Надоела и медведю долгая игра.

Он играл за ночных зверей, и от сидения на бревне у него сильно затекли лапы, пришлось даже скинуть мокасины*.

В конце концов солнцу стало так скучно, что оно решило своими глазами поглядеть, как обстоит дело. Солнце зевнуло, потянулось и выкатилось из своей лежанки в нижней части мира.

Стало оно взбираться по бревну с зарубками, которое, как лестница, вело из нижней части мира в верхнюю, чтобы разузнать, как идут дела.

А пока солнце взбиралось всё выше, дневной свет становился всё ярче, и ночных зверей охватил страх. Игра по-прежнему шла вничью: никто не мог взять верх. Но солнце поднималось и поднималось, так что ночным животным пришлось разбежаться. Медведь,

* Здесь и далее см. примечания на с. 212 — 221.



ОТЧЕГО МЕДВЕДЬ ХОДИТ ВПЕРЕВАЛКУ

например, так спешил, что попал правой лапой в левый мокасина, а левой лапой — в правый.

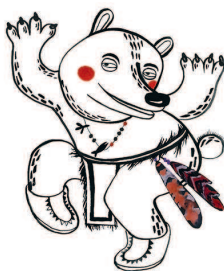
К этому времени солнце уже совсем поднялось, и все ночные звери попрятались. Медведь кинулся за ними — скоро, как только мог, в мокасинах, надетых не на ту ногу. Он бежал с большим трудом, переваливался с ноги на ногу.

— Подождите меня! Подождите! — кричит.

Звери не стали его ждать. С тех пор медведь так и ходит — шлёп, шлёп, с боку на бок переваливается.

Никто из зверей не одержал верх в той давней игре. Поэтому день и ночь чередуются, и каждый зверь охотится тогда, когда ему удобно: хочет — днём, хочет — ночью.

Вот так-то!





ОДЖИБВЕ

КАК СЕЛЕЗЕНЬ ОДОЛЕЛ СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

Жил да был на свете селезень. Звали его Шингебисс. Жил он один-одинёшенек в маленькой хатке у глубокого озера. Зимой все птицы спешат на юг, а вот Шингебисс даже в лютые холода оставался дома. Вода превращалась в лёд, а у селезня в хатке всегда было тепло: четыре волшебных полена всё время пылали у него в очаге. А зимняя стужа стояла ровно четыре месяца. Поленьев как раз хватало — по одному на месяц. А там уже и весна!

КАК СЕЛЕЗЕНЬ ОДОЛЕЛ СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

К тому же Шингебисс был стойким и храбрым воином. Никого он не боялся. Даже в самую студёную пору он охотился, ныряя в прорубь за рыбой. Вот потому-то, пока другим было голодно, он всегда мог раздобыть еды. Каждый день Шингебисс шёл домой, волоча за собой большущие связки рыбин — свой богатый улов.

Проведал об этом Северный Ветер, Каббоникка. Сильно разозлился он, завидев такую дерзость. Нипочём были Шингебиссу порывы ледяного ветра Каббоникки.

«Что за чудо! — сказал себе Северный Ветер. — Со всем не боится меня этот селезень! Доволен и весел, словно в разгар лета! Сейчас я ему задам!»

И Каббоникка задул в десять раз сильнее, завьюжил так, что даже носа нельзя было высунуть наружу! Да только очаг Шингебисса пылал по-прежнему. А сам селезень расхаживал лишь в одном тоненьком пояске и, несмотря на стужу, знай себе рыскал по берегу да носил домой добычу.

«Пойду-ка сам к нему в гости», — решил Каббоникка.

КАК СЕЛЕЗЕНЬ ОДОЛЕЛ СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

И в ту же ночь Северный Ветер подобрался к самому входу в хатку селезня. А Шингебисс как раз жарил рыбу и во весь голос распевал песни.

Подкрался Северный Ветер поближе и стал слушать. А селезень знай себе напевает. А пел он так:

*Ветер злой, тебе я рад.
Ты роднее мне, чем брат.
Сколько холодом ни вей,
Шингебисс тебя сильнее!
Самый страшный вихрь гони —
Шингебисс тебе сродни.
Бодр и весел, как ни злись, —
Кто вольней, чем Шингебисс?*

Знал Шингебисс, что Кабебоникка стоит под дверью, чуял его студёное дыхание, но спокойно всё пел и пел. Тогда Кабебоникка вошёл в хатку и уселся совсем рядом с селезнем. А Шингебисс даже глаз не поднял, будто никого тут и не было! Только встал да и подкинул полено в огонь. Пламя вспыхнуло ещё ярче...

По щекам Кабебоникки заструились слёзы. Вот они уже текут сильнее и сильнее... Вот скоро побегут